

# ghetto BIENNALE

## *El criollo, el vudú y el lakú como formas de resistencia.*

Convocatoria para artistas y comisarios - IV Bienal del Gueto 2015

Tras la Revolución haitiana, los campesinos subyugados dispusieron de tres armas para su situación de "contra-plantación": la lengua *criolla*, el sistema *lakú*, y el régimen de creencias y prácticas rituales del *vudú*, un triunvirato de resistencia lingüística, territorial y cultural. En su libro *Haiti: The Aftershocks of History*, Laurent Dubois destaca lo siguiente: "Gracias a unas formas culturales muy fuertes y ampliamente compartidas — la lengua *criolla*, la religión *vudú* e innovadoras formas de gestión de la tierra — construyeron una sociedad capaz de resistir a toda forma de sometimiento que recordase los días de la esclavitud".

Originario de las plantaciones coloniales, en sus inicios el *criollo* era un método básico y rudimentario de comunicación lingüística entre las diferentes variedades culturales y geográficas que poblaban la colonia. Sin embargo, tras la rebelión de los esclavos, el *criollo* pasó a ser la lengua de repliegue y resistencia frente al estado metropolitano, que seguía utilizando el francés como lengua vehicular de poder y capital en Haití.

El *vudú* es una religión "criollizada" que se forja entre la población esclava africana y sus descendientes y que está compuesta por elementos tomados de un amplio abanico de las prácticas religiosas más diversas, entre las que se incluye un gran número de tradiciones africanas de diferentes grupos étnicos como los fon, los dahomeyanos, los congo o los yoruba, entre otros, pero también del cristianismo, y de los indígenas indios tainos, primeros habitantes de la región. En palabras de Dubois: "En su sufrimiento mutuo por el trauma de la vida en la plantación, africanos y criollos desarrollaron sus propios rituales de sanación, duelo y veneración".

El *lakú* es un sistema subalterno de gestión de la tierra que se crea en las regiones rurales de Haití, consistente en el agrupamiento de construcciones en torno al área que ocupaba la vivienda —extensible a familias multi-generacionales y formas de gestión de la tierra y de la propiedad— con el objetivo de evitar el regreso a las plantaciones y a prácticas de trabajo cooperativas y mercantilistas. Dubois escribía lo siguiente: "Para preservar ese control, el sistema *lakú* establecía su propio conjunto de tradiciones con el fin de regular la propiedad y transferencia de la tierra. El estado no participaba en estas transacciones, que eran supervisadas por completo por la comunidad y las instituciones familiares".

El *vudú* es un tema refutado en estudios sobre arte caribeño y haitiano. Centro de debate junto con el tema del exotismo tanto por los propios haitianos como por "los de fuera", preocupan cuestiones como la apropiación del campesino depauperado o la cultura del gueto como estrategia neo-colonialista, y la precaria situación del arte haitiano en general, atrapado como está entre esa tendencia histórica de éxito comercial de arte "naif" o "primitivo" y el deseo contemporáneo de ocupar el lugar que le corresponde en la escena artística internacional.

Acogemos proyectos que incorporen la lengua, el diálogo, el lugar, el simbolismo y la representación, o que tengan en consideración la lucha global por el territorio, formas de rechazo y fricción, o formas rituales o esotéricas de obstrucción e intransigencia. La Bienal del Gueto invita a artistas y comisarios/as a explorar el potencial que estas radicales herramientas —el *criollo*, el *vudú* y el *lakú*— tienen que ofrecer al mundo contemporáneo.

*La IV Bienal del Gueto 2015 se celebrará entre finales de noviembre y mediados de diciembre 2015 (fechas exactas por confirmar). Todas las obras deberán haber sido creadas y expuestas en Haití. Artistas y comisarios/as serán invitados a pasar entre una y tres semanas en Haití antes de presentar sus obras en la zona ante el público local, comunidades de Puerto Príncipe, colectivos y organizaciones relacionadas con el mundo del arte.*

*La fecha límite para la presentación de candidaturas es la medianoche del domingo día 5 de julio (según el horario de verano británico) y el fallo del jurado se hará público no más tarde de la tercera semana del mismo mes.*

*Aquellas personas interesadas en participar en la IV Bienal del Gueto 2015 deberán presentar una sinopsis por escrito de sus propuestas, en la que deberá constar una contextualización conceptual, la metodología y una estrategia expositiva y de producción, y que no deberá superar las dos carillas de un folio DIN A4 (ilustraciones incluidas) y una página de CV, ambos en formato PDF. No se aceptarán propuestas que excedan estas extensiones ni enlaces a páginas web dentro de dichas propuestas.*

*Adviértase que lo que buscamos son obras creadas durante la residencia de un máximo de tres semanas en Puerto Príncipe, Haití, y no piezas realizadas con anterioridad a esta fecha. Se valorarán proyectos que requieran la colaboración de artistas locales facilitándose, en la medida de lo posible, el contacto previo con dichos artistas.*

*Este proyecto no está financiado, lo que significa que cada artista deberá costearse los gastos de desplazamiento, alojamiento y materiales. Por nuestra parte, le facilitaremos una bibliografía, dispone de una película online de los escultores de la Grand Rue, y estaremos encantados de ayudarle (vía e-mail) con cualquier búsqueda e información que pueda necesitar, previas al envío del proyecto.*

*Del mismo modo, podemos ofrecerle asesoramiento en referencia a los detalles prácticos para la producción de proyectos específicos y para la elaboración del presupuesto del viaje, así como en la organización de reservas de hotel, recogidas en el aeropuerto y transporte interno. En el caso de que su obra implique la realización de entrevistas exhaustivas, también podemos ofrecerle asesoramiento para la elaboración del presupuesto de sus propias traducciones. Los/as artistas deberán ser conscientes del grado de alfabetización del país (50%) a la hora de considerar proyectos con alta carga textual, ya que podrían suponer un obstáculo para la población local.*

*La Bienal del Gueto es "un proyecto sin cámaras" para artistas no haitianos, motivo por el cual no serán admitidas propuestas que incluyan el vídeo o la fotografía, si bien habrá un fotógrafo presente para documentar los proyectos al término del evento, y de este modo poder facilitar información necesaria a todo aquel que solicite imágenes para documentar dicho evento.*

Puede acceder a la película *The Sculptors of Grand Rue* pinchando aquí:

<http://vimeo.com/14681755>

+ info sobre Atis-Rezistans en [www.atis-rezistans.com](http://www.atis-rezistans.com)

Para más información sobre proyectos anteriores visite: [www.ghettobiennale.org](http://www.ghettobiennale.org)

Para cualquier duda o aclaración al respecto puede ponerse en contacto con Leah Gordon en: [Leahgordon@aol.com](mailto:Leahgordon@aol.com)